

TECNICATURA EN TRADUCCIÓN MULTIMEDIA

Programa

“LITERATURA BRITÁNICA Y ESTADOUNIDENSE”

Profesores:

Profesor Titular: Lic. Eduardo Gemetto

Profesor Adjunto: Lic. Jorge Cuña Antunes

2023

1. CARRERA: Tecnicatura en Traducción Multimedia

2. ASIGNATURA: Literatura Británica y Estadounidense

Comisión: 2° TNA

3. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:

Profesor Titular: Lic. Eduardo L. Gemetto

Integrantes del equipo docente: Lic. Jorge Cuña Antunes

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

a. La asignatura 'Literatura Inglesa I' se encuentra comprendida en el primer año de la carrera Tecnicatura en Traducción Multimedia, y forma uno de los ejes principales de dicho curso de estudios. Tal materia permite al estudiante universitario conocer el desarrollo de la literatura inglesa y estadounidense, por ende, tomar contacto con los autores, géneros y estilos más representativos e influyentes de los distintos períodos históricos.

b. Dos de sus principales objetivos es el análisis exhaustivo de estilos y la comprensión de los textos.

c. La asignatura permite, además, aprender técnicas de trabajo y manejo de bibliografía pertinente.

d. Se encuentra estrechamente relacionada con otras materias tales como Cultura Británica y Estadounidense, Lengua Inglesa I Lengua

Española, comprendidas dentro del plan de estudios de esta Tecnicatura.

e. El enriquecimiento del dominio de la lengua inglesa constituye, por último, otro aspecto significativo a considerarse.

5. OBJETIVOS:

- Expresión de ideas en forma organizada, cohesiva y coherente.
- Comprensión y producción de textos escritos y orales con los patrones discursivos seleccionados, en situación de comunicación significativa y eficaz.
- Dominio del código lingüístico: vocabulario, pronunciación, ortografía, morfología, sintaxis para una comunicación eficaz.
- Familiarizar a los alumnos con el vocabulario crítico necesario para la discusión de los textos a analizar.
- Fomentar la formulación de ideas propias sobre los textos literarios.
- Integrar aportes provenientes de diferentes campos con el propósito de ampliar el espectro cultural de los estudiantes. Análisis adecuado de los diferentes tipos de discursos desarrollados en el año.
- Comprensión y valoración de las pautas culturales de los diferentes usuarios nativos de inglés. de manifiesto la solidaridad entre pares.
- Apreciación de la lengua como producto histórico-cultural del pueblo que la construye.
- Lectura reflexiva y crítica de textos literarios canónicos y no canónicos seleccionados.
- Desarrollo de estrategias propias para abordar el objeto del conocimiento.

4. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Los géneros literarios. Figuras retóricas. Estilo. Argumento, y estructura del texto. Temática. Presentación de personajes. Punto de vista. Intertextualidad.

La Era Victoriana. Modernismo y Post-modernismo. Las teorías literarias contemporáneas. Los autores de habla inglesa más destacados de los siglos XX y XXI.

5. CARGA HORARIA:

- 5.1. Carga horaria total: 60 horas reloj
 - 5.2. Carga horaria semanal total: 2 horas reloj
 - 5.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1 h reloj.
-

6. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

UNIDAD 1: El Cuento en Estados Unidos:

- a. **ELEMENTOS DE LA NARRATIVA:** Tema – Argumento – Atmósfera – Caracterización – Punto de Vista – Asunto, etc.
- b. **A PERFECT DAY FOR BANANAFISH** by J. D. Salinger. Estructura del cuento. Análisis de personajes. Temas. Uso del lenguaje. Diferentes interpretaciones.
- c. **THE STORY OF AN HOUR** by Kate Chopin. Temas – Personajes – Uso del lenguaje – Estructura del cuento – Punto de vista.

Bibliografía obligatoria para el alumno:

- Salinger, G. D., **Nine Stories, A Perfect Day for Bananafish**, Little, Brown and Co. Edition, USA, 1981.
- Chopin, Kate, **The Awakening and Selected Stories, The Story of an Hour**, DigiReads, UK, 2016.

Bibliografía específica del profesor:

- William Kennedy, **How to Analyse Fiction**, Longman, U.S.A, 1980, pp.157.
- Eugene Current-García & Walton R. Patrick, **What Is the Short Story?**, Scott, Foresman and Co., USA, 1974, pp.298.

- Frank Myszor, *The Modern Short Story*, Cambridge University Press, United Kingdom, 2001, pp.128.
- Wenke, John, J. D. Salinger, *A Study of the Short Fiction*, Twayne Publishers, USA, 1991.

UNIDAD 2:

La Era Victoria – Realismo. Naturalismo. Thomas Hardy: Vida y obra. Características de la novela victoriana.

-TESS OF THE d'URBERVILLES by Thomas Hardy: Temas – Personajes – Destino, azar, accidente – Símbolos.

Bibliografía obligatoria para el alumno:

Hardy, Thomas, **Tess of the d'Urbervilles**, Penguin English Library, UK, 2012.

Bibliografía específica para el profesor:

-Hardy, Thomas, **Tess of the d'Urbervilles**, Penguin English Library, Great Britain, 1980.

-Forster, E. M., *Aspects of the Novel*, Pelican, England, 1981, pp.204.

-Kennedy, William, *How to Analyze Fiction*, Longman, Singapore, 1979, pp.175.

-*A Reader in Feminist Knowledge*, ed.by Sneja Gunew, Routledge, England, 1991, pp.414.

-Keith Green & Jill LeBihan, *Critical Theory & Practice: A Coursebook*, Routledge, England, 1996, pp.336.

-*Modern Criticism and Theory*, ed.by David Lodge, Longman, Singapore, 1996.

UNIDAD 3:

Shakespeare y la Inglaterra de su tiempo. Situación política y económica en el reinado de Isabel I de Inglaterra. Teatro isabelino. Shakespeare: dramas históricos y comedias. Características. La concepción shakespiriana de la tragedia. Comparación con la tragedia griega descrita por Aristóteles en su *Poética*.

-JULIUS CAESAR: Personajes – Temas – Estructura de la obra.

Bibliografía obligatoria para el alumno:

-Shakespeare, William, **Julius Caesar**, ed by D. R. Elloway, The Macmillan Shakespeare, Hong Kong, 1979.

Bibliografía específica para el profesor:

-Shakespeare, William, Julius Caesar, ed by D. R. Elloway, The Macmillan Shakespeare, Hong Kong, 1979.

-Shakespeare's Tragedies, ed.by Laurence Lerner, Penguin, England, 1968.

-Harbage, Alfred, A Reader's Guide to William Shakespeare, Farrar, Strauss and Giroux, New York, 1963.

-Harrison, B., Introducing Shakespeare, Pelican Books, Penguin, England, 1974.

-A New Companion to Shakespeare's Studies, ed.by Kenneth Muir and S. Schoenbaum, Cambridge University Press, 1971.

-Reese, M. M., Shakespeare, His World and His Work, rev. ed. Edward Arnold, London, 1980. -Bradley, A. C., Shakespearean Tragedy, Macmillan, London, 1974.

-Wain, John, The Living World of Shakespeare, A Playgoer's Guide, Macmillan, London, 1980.

-Spurgeon, Caroline, Shakespeare's Imagery and What It Tells Us, Cambridge University Press, London, 1979.

-Shakespeare, The Tragedies, ed.by Alfred Harbage, A Spectrum Book, Prentice-Hall, USA, 1964.

-Shakespeare in the Changing Curriculum, ed.by Lesley Aers & Nigel Wheale, Routledge, London, 1991.

-Papp, Joseph & Kirkland, Elizabeth, Shakespeare Alive!, Bantam Books, USA, 1988.

-Epstein, Norrie, The Friendly Shakespeare, Penguin, USA, 1994. -Scragg, Leah, Discovering Shakespeare's Meaning, Longman, London, 1994.

-Mehl, Dieter, Shakespeare's Tragedies: An Introduction, Cambridge University Press, Great Britain, 1991.

-McDonald, T., The Bedford Companion to Shakespeare, Bedford Books of St. Martin's Press, New York, 1996.

-Shapiro, Michael, Gender in Play on the Shakespearean Stage, University of Michigan Press, USA, 1997.

-Aristotle: Poetics, translated, with and introduction by Gerald F.Else, University of Michigan Press, USA, 1983.

-Smith, Peter J., Social Shakespeare, Macmillan, Great Britain, 1995.

-Mack, Maynard, Everybody's Shakespeare, University of Nebraska Press, USA, 1993.

- Greenblatt, Stephen, Shakespearean Negotiations, Clarendon Press, New York, 1997.
 - French, Marilyn, Shakespeare's Division of Experience, Summit Books, New York, 1981.
 - Teaching Shakespeare into the 21st Century, ed.by Ronald Salomone and James Davis, Ohio University Press, USA, 1997.
 - Goddard, Harold, The Meaning of Shakespeare, vol.1, University of Chicago Press, USA, 1960.
 - Tillyard, W. M. W., The Elizabethan World Picture, Penguin, England, 1984.
 - Bates, Jonathan, The Genius of Shakespeare, Picador, Great Britain, 1997.
-

7. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:

10. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA:

Modalidad Presencial. La asistencia a clases es obligatoria, debiendo cumplir con un mínimo del 50% de asistencia a cada una de las actividades académicas previstas. La asistencia se computa por asignatura y por hora de clase dictada.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con la asistencia mínima requerida, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recursar la asignatura.

Habrán dos (2) instancias de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro).

Los alumnos que no asistan o reprobren alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de asistencia tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desaprobren, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprobaren en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias presenciales que tengan una asistencia a clase de entre el 50% y el 74% y hayan aprobado las evaluaciones parciales deberán aprobar una evaluación complementaria (que tendrá lugar en la primera fecha de examen final) como condición previa para rendir examen final.

Los alumnos de materias presenciales que no alcancen el 50% de asistencia deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos obligatorios con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos, pero hayan alcanzado el 75% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con un promedio menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

10.2. EVALUACIONES PARCIALES:

-Se tomarán parciales escritos grupales

10.3. EVALUACIÓN FINAL:

Se tomará un examen final escrito con los temas de las unidades vistas durante el año lectivo y la bibliografía a elección del alumno a leer por su cuenta.

10.3.1. Objetivos:

Evaluación de la internalización de los contenidos mínimos especificados en el punto 4 del programa.

10.3.2. Metodología:

Se tomará un examen escrito integrador individual.

Lic. Eduardo L. Gemetto